

## 卫生应急办公室

### 江蘇省で世界初の H10N3 感染者を発見

卫生应急办公室 www.nhc.gov.cn 2021-06-01

来源： 卫生应急办公室

2021 年 06 月 01 日、国家衛生健康委員会は、江蘇省でヒト感染鳥インフルエンザ **H10N3** への感染者 1 例を発見したと発表。

患者は、江蘇省鎮江市在住の 41 歳男性だ。 4 月 23 日に発熱等の症状が現れ、4 月 28 日に容態が悪化し、現地の医療機構に収容され治療を受けた。現在、患者御容体は安定し、基本的に退院基準に達した。5 月 28 日、中国疾病管理センターが江蘇省から送られてきた検体の全遺伝子配列を測定したところ、**H10N3** ウィルス陽性となった。江蘇省は濃厚接触者全員に医学観察を実施、現地での緊急モニタリングを展開したが、異常な状況は未だに発生してはいない。

国家衛生健康委員会は既に江蘇省に対し、関連方案に基づく予防管理策を指導するとともに、専門家グループを組織してリスク評価をしている。専門家は、ウィルスの全遺伝子分析により、**H10N3** ウィルスが鳥由来であり、(現時点では) まだヒトへの有効な感染力を有していないことを示していると評価している。

世界ではまだ **H10N3** にヒト感染した事例の報道はなされていないが、トリ間における **H10N3** ウィルスの病原性は低い。今回の感染は、偶発的なトリからヒトへの異種間感染であり、大規模に感染が広がるリスクは極めて低い。

専門家は、日常生活の中では病死した鳥類との接触を避け、特に活禽との直接接触は極力避けること；飲食の衛生に注意を払い、自己の防御意識を高め、発熱及び気道感染症の症状が現れた場合には、マスクを着用し、速やかに病院を受診するようにとアドバイスする。

<http://www.nhc.gov.cn/yjb/s3578/202106/e6b795e7ba3a41b2914e3ed270ff6078.shtml>

## A case of human infection with H10N3 avian influenza detected in Jiangsu Province

Health Emergency Office www.nhc.gov.cn 2021-06-01

Source: Health Emergency Office

The National Health Commission notified on June 1 that a human case of H10N3 avian influenza has been detected in Jiangsu Province.

The patient is a male, 41 years old, now lives in Zhenjiang, Jiangsu. He developed fever and other symptoms on April 23, and was admitted to a local medical institution for treatment on April 28 due to his worsening condition. At present, the patient's condition is stable and basically meets the discharge standard. On May 28, the Chinese Center for Disease Control and Prevention conducted a whole-genome sequence determination on patient specimens sent from Jiangsu Province, and the result was positive for the H10N3 virus. Jiangsu Province conducted medical observations on all close contacts and conducted emergency monitoring in the local area, but no abnormalities were found.

The National Health Commission has instructed Jiangsu Province to carry out prevention and control in accordance with relevant plans, and organized experts for risk assessments. Experts assessed that the entire genetic analysis of the virus showed that the H10N3 virus is of avian origin and does not have the ability to effectively infect humans. No human cases of H10N3 have been reported in the world, and the H10N3 virus among poultry is low pathogenic to poultry. The epidemic is an occasional poultry-to-human cross-species transmission, and the risk of a large-scale spread is extremely low.

Experts suggest that the public should avoid contact with sick and dead poultry in daily life, and try to avoid direct contact with live poultry; Pay attention to food hygiene, improve self-protection awareness, if fever and respiratory symptoms occur, wear a mask and seek medical attention as soon as possible.

..... 以下は中国語原文 .....

# 江苏省发现一例人感染 H10N3 禽流感病例

卫生应急办公室 [www.nhc.gov.cn](http://www.nhc.gov.cn) 2021-06-01

来源：卫生应急办公室

---

国家卫生健康委 6 月 1 日通报，江苏省发现一例人感染 H10N3 禽流感病例。

患者，男，41 岁，现居江苏镇江。4 月 23 日出现发热等症状，4 月 28 日因病情加重收入当地医疗机构救治。目前，患者病情稳定，基本达到出院标准。5 月 28 日，中国疾控中心对江苏省送来的患者标本开展全基因组序列测定，结果为 H10N3 病毒阳性。江苏省对所有密切接触者进行医学观察，在当地开展应急监测，均未发现异常情况。

国家卫生健康委已指导江苏省按照相关方案开展防控，并组织专家风险评估。专家评估认为，病毒全基因分析显示，H10N3 病毒为禽源性，未具备有效的感染人的能力。全球既往未见 H10N3 人间病例报道，禽间 H10N3 病毒对禽呈低致病性。此次疫情为一次偶发的禽到人的跨种属传播，发生大规模传播流行风险极低。

专家建议，公众在日常生活中应避免接触病死禽，尽量避免直接接触活禽；注意饮食卫生，提高自我防护意识，出现发热及呼吸道症状，应戴上口罩，尽快就医。

20210601G 江蘇省で世界初の H10N3 感染者を発見(衛生応急弁公室)